Arubaanse Courant

diarazon 11 di December 1963

PROMER SACU DI FERTILIZER PA EXPORTACION A WORDE YENA

Gezaghebber Henriquez: "Laga nos sigui ehemplo di Juancho"

Oranjestad, 11 December

Na e lugar caminda tres anja pasa baracuda y red snappernan tabata landa, como 500 persona tabata sinta hunto ayeratardi pa assisti na habrimento oficial di e fabricanan di Antilles Chemical Company y Aruba Chemical Industries N.V. Tabata Principe Bernhard en persona kende a haci e echo di inauguracion door di baha un handle chiquito, door di cual e systema di e yenamento di saki a cuminsa traha. No mucho despues e promer saki cu fertilizer Arubano a baha for di band di transportacion.

E ceremonia a tuma lugar den e enorme deposito banda di haaf, den cual e sakonan lo worde yena y deposita. Tur rond tabatin banderanan Hulandes y Antilliano. ´´Van Ewijck´´ bapor di guerra di marina Hulandes for di 12 ´or tabata den haaf. Cu e bapor aki e korps di fanfare di marina na Corsow a worde treci Aruba. Promer cu e ceremonia oficial e tuma lugar e fanfare korps a percura pa musica pa e publico. Den e deposito grandi caminda na un banda tabatin un gran cantidad di sakonan cu ´´coating agent´´ pa fertilizer, tabata basta fresco como cu tur dos banda di e edificio ta habri. For di den e deposito e presentenan tabatin un bista ariba e haaf nobo cu e rif mas aleeuw y na otro banda e tres fabricanan di cual ainda algun no ta cla. Naturalmente tabatin un gran cantidad di figuranan prominente presente na e ceremonia aki. Fuera di Principe Bernhard kende ya nos a menciona, tabata presente Gobernador di Antillas Mr. N. Debrot, premier E. Jonckheer y ministronan C. Kroon, E.O. Petronia, y Lope Beaujon, Presidente di Staten J.A.D. Bikker, Gezaghebber O.S. Henriquez y Bestuurscollege completo, vice-presidente di Staten O.S. Croes hopi miembronan di Staten tambe representantenan di e fraccionan den Eilandsraad di Aruba, entre cual biuda senjora Maria Yrausquin, miembronan di cuerpo di justicia, Raad di Advies, Adviesraad, Industrial, representantenan di e directiva di Standard Oil y I.D.I., miembronan di Adviesraad di Reinado cuerpo consulario, comandante di fuerza maritima di Antillas, comandante H.J. Baay, majoor G.J.C. Balieux di Mariniers-kamp na Savaneta, comandante di e bapor di guerra ingles di bishita, comandante D.E.P. George, hopi hefenan di servicio, miembronan di Organisacion di Comercio y Camara di Comercio local, senjor Henry Steeber, general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, senjor Jack Waugh, kende ta encarga na Hank Meijer cu interesnan di Aruba y un gran cantidad di representantenan di comercio, industria y banconan na Aruba.

Poco despues cu Principe Bernhard a yega, kende tabata bisti den un flus blauw scur cu e conocido anjer blanco den buraco di boton di su bachi, acompanja pa Gobernador Debrot y ministro Jonckheer, senjor M.E. Fisk, vice-presidente di A.C.C. y comisario di A.C.I., banda di 4´or y mei a dirigi palabra di bon bini■ na tur e presente. Despues el a introduci e diferente oradornan di cual Gobernador Debrot tabata promer.

Gobernador Debrot

Gobernador na nomber di Gobierno a yama tur presentenan bon bini y especialmente Principe Bernhard kende apsar di su hopi trabaonan tur parti na mundo, a bin especial na Aruba pa haci e echo di inauguracion. Despues cu e periodonan social y economico di e islanan cualnan hunto ta forma Antillas. Despues qu e periodonan social y economico a yega na nan punto culminante awor ta economia ariba cual e acento ta worde poni. E gobernador a mustra ariba e plan di 10 anja di e islanan Corsow, Aruba y e plannan di tres anja di Bonaire y e Islanan Ariba. Barcadera e gobernador a yama un di e projectonan economico di mas grandi cual a worde realisa den e ultimo anjanan na Antillas. El a yama esaki un medio importante pa combati desempleo, como cu e industra aki directo ta crea hopi trabao.

Senjor Debrot a sigui bisa: ´´E hecho cu mi a menciona, ta conoci na boso tur. Mi a menciona nan tambe, no pa duna nan mas popularidad, cyal ya caba nan tin, pero pa accentua e balor y testiga cuanto nos tin di gradici na tur esnan, for di funcionario di mas halto te na e trabahador chiquito, cu a yuda realisa e compex aki. Ta dificil pa menta tur e nombernan di e instancianan, pero ta mi opinion cu mi tin di mustra, cu e realisacion di e projecto aki pa un gran parti tin di worde gradici na e cooperacion di e autoridadnan di gobierno insular y gobierno central, na e yudanza y apoyo, cu a worde duna door di e Gobierno Hulandes den forma di e Statuto di Reinado, y door di e spirito invercionista, di cual Esso a laga ripara na asina un grandeza.

Mi no ta di opinion di por laga di recorda, cu dos anja pasa, defunto Ministro Yrausquin door di un accion symbolico, e detonacion di un cantidad di explosivo, a anuncia e cuminsamento di e trabaonan ariba e tereno industrial na Barcadera. Na Principe Bernhard, senjor Debrot a dirigi palabra, gradiciendo e na nomber di Antillas y Aruba en general cu e tabata kier ta asina bon di e biaha aki tambe duna yudanza moral na e economia Antillano, mescos cu el a haci esaki anteriormente na e hermana isla Corsow. Yudanza technico y financiero ta un gran mester, pero esaki ta tambe cu apoyo moral, especialmente ora cu e ta bini for di un autoridad cu no unicamente door di su posicion halto, pero tambe door di su calidad personal tin tal puesto internacional, cu e ta worde considera como ´´goodwill ambassador pa excelente´´ di Reinado.

Gobernador a termina su discurso felicitando e vice-presidentenan di Chemical Companies cu e habrimentu oficial, cu e atrdi a worde haci pa Principe Bernhard. Tambe el a duna como su deseo cu e trabaonan di e fabricanan na Barcadera lo ta un bendicion pa Antillas en general y pa Aruba en particular.

H.W. Fischer

Senjor Harold W. Fischer, vice-president di Standard Oil Company of New Jersey a papia na nomber di Standard Oil pero tambe na nomber di International

Sigui lesa pag. 2.



Cu un sonrisa ariba su cara Prins Bernhard ta efectua e acto oficial di inauguracion di e plantanan chemico na Barcadera. Door di baha e handle aki el a pone e instalacion di yena sako di fertilizer den funcion, yenando asina e promer saki cu fertilizer di Aruba.

Ceremonia na Barcadera

cont. di pag. 1.

Petroleums Company, Esso Chemical Com. INC. y Esso Ressearch & Engeneering Company, cualnan tur tabatin algo di haci cu e realisacion di e fabricanan.

Senjor Fischer kende a duna di conoce cu ki ora cu e bishita Aruba e ta cai bao di e impresion bunita di e isla, tabata di opinion cu e complex di fabrica den hopi sintido por worde mira como un symbolo.

Symbolo di e curashi y confianza den e futuro di e Gobierno di Aruba, cu a investa hopi millonan den trahamento di facilidadnan di haaf, e produccion di electricidad y awa, tambe e trahamento di un mihor caminda major y aeropuerto nobo. Fuera di esey senjor Fischer a mira e fabricanan como un symbolo di un clima di paz economico y politico, den cual ''private enterprize'' por desaroya hopi na bienestar di e comunidad. Na di tres lugar segun Fischer e fabricanan tabata un symbolo di un combinacion di trabao technico, capital y bida comercial particular, trece hunto for di e diferente parti di mundo pa un proposito conjunto.

Di cuater

E siguiente orador tabata senjor F. Torresi, presidente di I.D.I., un organisacion cu interesnan Europeo y Mericano combina. Senjor Torresi a mustra con e organisacion aki a pesar di ta hoben ainda, sinembargo ya ta hunga un papel importante den e desaroyo di industria chemico di e teritorio di Caribe y otro partinan di mundo.

na e cooperacionan cu a worde hanja for di tur banda na Aruba. En especial el a conmemora akinan defunto ministro Yrausquin. Sr. Fischer a splica tambe con e fabrica lo exporta un tercera parti di su produccion y lo entrega dos tercera parti na A.C.I. produccion di fertilizer mengua, cual ta resulta for di cierto cantidad di reaccionan chemico na unda fuera amoniak ta worde usa, fosforzuur, salpeterzuur y ureum. Segun e vice presidente di Standard Oil Aruba lo probecha na diferente manera for di e fabricanan aki, pues no unicamente nan ta duna trabao na obreronan local pero tambe nan exportacion lo tin un influencia favorable ariba e balanza di pago di Aruba. Senjor Fischer a felicita Aruba y tur esnan envolvi den e projectonan aki y tambe el a gradici e mariniernan pa nan bunita actuacion na e parti promer cu ceremonia.

F.L. Torresi

El a splica con I.D.I. ta traha den un tal zone system, cu ta enclui e teritorio for di Caribe te na Oceano Pasifico y di Antillas te na Colombia, Costa Rica y El Salvdor. Ultimamente senjor Torresi hunto cu su relacionan di Standard Oil a bishita e ''hermana fabricnan di fertilizer'' na Acajuita na El Salvador, na Puntarena, Costa Rica y na Cargagena, Colombia. Barcadera na number cuater cu ta bai cuminsa produccion.

Inclusiv o AMOCAR y e fabrica di amoniak di A.C.C. huntu tur esaki ta un inversion di mas cu 65 million florin. E produccion conhunto ta mas cu 700.000 ton pa anja, na un balor di 50 millon dollar.

E fabrica di amoniak di Antillas Chemical Company ta di dos den su sorto cu Standard Oil a traha den e teritorio di Aruba. E fabricanan di A.C.I. ya ta di cuater den su sorto, cuainan a worde estableci door di Standard Oil hunto cu International Development & Investment Company, I.D.I. for di Nassau, Bahamas.

Senjor Fischer tabata agradecido

Senjor Torresi a elogia loke a worde haci door di gobierno local pa crea e posibelidad di inversion di fabricanan chemico. Cu gran aprecio senjor Torresi a menta na fin e cooperacion cu a worde hanja for di Gezaghebber O.S. Henriquez y e dos lidernan di I.D.I., senjornan Hamilton y Mommson. Otro nombernan cu el a menta ta di senjor Targioni cu a duna e promecto di Barcadera e promer ''push'', senjornan Bermudez y Patterson y especialmente defunto ministro Juancho Yrausquin ''kende segun mi opinion mas cu cualkier di nos tabatin e derecho di yama esaki ''su proyecto''. ''Su morto hoben a horta nos di un amigo admirable y gusta y Aruba y e pais di un gran lider y en especial, un architecto dedic di e construcion economico''.

Un rato despues Wilhelmus a worde toca. Despues di ripiente Principe Bernhard a dirigi su mes na e presentenan. El a felicita Aruba y e invercionistanan cu e proyecto nobo y a desea cada uo ''good luck''.

Un rato despues e presentenan a cuminsa dirigi nan pasonan pa cas, mientras cu Prins Bernhard a worde hiba door di e fabricanan pa un inspeccion chiquito.

Anochi A.C.I. y A.C.C. a duna un recepcion den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel Casino. E recepcion a worde teni cu un exito.



Gobernador N. Debrot di Antillas dirigiendo palabra na e presentenan na Barcadera Diamars atardi.

Maria di Seri'Noka awor pa 8'or p.m.

Ornjestad, 11 December.
For di banda di e grupo di comedia Mascaruba nos a worde pidi pa informa publico cu e comedia Maria de Seri'Neka cual na e momento ta worde hunga pa e grupo menciona den e teatro na aire liber, Maria di Seri'Noka entrante Diahuebs venidero lo no cuminsa mas pa 8'or y mei of 9'or pero 8'or en punto. E presentacion di Dialuna anochi a atrae mas o menos un 350 persona.
Tambe nos a worde informa cu e regisor Piet Eeltvelt kende a yuda Mascaruba prepara e comedia aki ultimamente a sali pa St. Maarten caminda el a bai pa prepara e comedia di Pascu cual ta tuma lugar ayanan na aire liber. Dia 31 di December e ta worde spera atrobe na Aruba.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 16 december 1963 om 11.00 uur des voormiddags openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de levering van ijs voor 1964.
Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 1.--

CISCO KID







TARIVANAN AEREA TRANSATLANTICO

Washington, 10 Dec. Actualmente ta reuni riba islanan Bahama e asosacion internacional pa transportacion aerea pa papia tocante un rebaho di tarivanan riba routanan transatlantico. Ne dos prome reunionnan nan no por a llega di acuerdo. Funcionarionan mericano di gobierno ta confia, que biaha aki si nan por llega pa acuerdo riba un rebaho di tariva pa promer di april proximo, qu mas di 10 prociento. E conseho mericano pa aviacion civil a insisti fuertemente riba esaki.

REY DE COPAS

$ $ $ $ $

E nomber pa November tabata

"MISS ALEGRIA"

pasobra REY DE COPAS ta duna alegria!

E fortunada ganadora di e

FLS. 1000.-

ta: SRTA. VERA RUIZ di Paradera No. 87



$ $ $ $ $

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER



Prome nomber	Fls. 1000.-
Segundo nomber	Fls. 1000.-
Tercer nomber	Fls. 1000.-
TOTAL	Fls. 3000.-

RON REY DE COPAS

TA REGALA PA LUNA DI DECEMBER 1963

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno f 1000,-- di regalo. Esta pa cada nomber tin f 1000,-- di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber escohi, anto e regalo ta worde reparti entre e cantidad di personanan cu tin e nomber escohi. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo plaça si e nomber ou bo a duna ta e nomber favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastr. 47

Presupuesto den prome rond

Britten kier economisamento door di baha salario di ambtenaarnan halto

Oranjestad, 10 December, Cu ningun persona ariba tribuna publico e Conseho Educativo di Aruba a bin hunto den un reunion publica Diabierne mainta pa cuminsa cu tratamentu di e presupuesto 1964 pa e teritorio insular y e empresanan di e teritorio. El a bira un reunion sin puntonan maximo of mi-nimo. Presidente O.S. Henriquez a pidi na e habrimentu di e reunion pa tene e debatenan mas tanto cu ta posibel den un esfera obhetivo, loke majoria di e miembronan di raad a haci tambe.

ıjor Jose Geerman (PPA) ta- a e promer orador durante di e amentu general di e presu- esto. El a trece un variacion adi dipreguntanan y remarca- ı ariba mesa. El a suplica B.C. promer lugar pa usa tur me- nan cu tin pa combati e des- pleo. Gustosamente lo e tabata r sabi con ta para cu e atrae- nto di obreronan Arubano pa ı traha na Hulanda. Tambe sen- Geerman tabata desea di mira cambio den e Reglamento di lario 1953 pa e trahadornan trabao exacto y esunnan cu ta ha na Servicio di Telefoon, todo caso renocamento di e larionan di e grupo aki. Tambe ta ata pro pa hisa salarionan esunan cu no ta gana hopi di manera, teniendo cuenta cu e mentacion di costonan di bida. m e orador a trece adilanti rapport for di 1964 tocante di oteccion di e terra Arubano ntra di errosion. Gobierno tin tuma medida contra di e ero- n aki y lo no tin di haci e- i unicamente pa terenonan gobierno. Damnan y roolnan tin worde traha: cu preferencia r di ''werkverschaffing'' di- ctamente despues di promer Januari venidero. E systema repoblacion forestal, manera e ta worde haci awor, senjor erman a yama ridiculo. Esaki a descubri despues cu el a ja su informacionan for di A.O. y for di Australia y Nieuw eland. En cuestion cu esaki ıjor Geerman a bisa, cu un tın di worde poni na capmen- di mata sin limite y e horta- ntu di terra di gobierno. Ora- a reclama cu werkverschaf- den e ultimo seis lunanan a pasa no a haci ningun tra- mas na San Nicolas. Otro eonan di senjor Geerman: tra- mento di plantsoenan ensera San Nicolas, un prijs di awa s barata pa agricultura, un lina di awa pa e habitantenan Seroe Pretoe, y un bahamento prijs di awa pa e empresnan uito cu ta haci hopi uso di , manera lavanderanan, res- antnan y otronan. Como cu ba ta asina progresista se- senjor Geerman tin di haci cambio awor y cuminsa cu ora di siman na D.O.W. y .B. etc.

ador ta spera cu pronto lo tin mehoracion ariba tereno di cultura, cria di bestia y pis- a awor cu un diputado di ser- o veterinario ta di campo. lor a haci un proposicion: endementu di bestia di cria orta na un prijs di costo pa e acion. Na fin senjor Geerman ci un remarca contra di e yanza na Hulandes ariba e lnan menor. Pa muchanan e klasnan menor, cu no ta ten- ulandes na cas, esaki ta un bo enorme. Tambe e tabata pinion cu mas propaganda il worde haci pa e diploma ulo-B. y e enseyanza tech- Papiando tocante di Aruba mercial School di prof. n na San Nicolas senjor man a propone pa regala stitucion aki un suma di Fl. ,- Tambe el a haci un pe-ticion na B.C. pa intermedia den e cuestion entre e Centro Juvenil Tanki Leendert y Koninging Juliana Stichting tocante di e tereno ariba cu cual e edificio di e centro ta para y cu e organisacion no kier debolbe na e centro. ''B.C. tin di juda e centro juvenil aki, e ta haci bon trabao'', segun senjor Geerman. E tabata di acuerdo cu e presupuesto en total.

A. WERLEMAN: machinan pa traha caminda

E lider di e fraccion di N.U.A. senjor A. Werleman otro bez a mustra di ta trata asuntonan extenso. Na promer lugar el a desea di B.C. un explicacion claro tocante di e cobamentu di fosfaat, e fabrica di fosforzuur e progreso di trahamento di hotel e programa di agricultura y e stimulacion di e organisacionan cooperativo di plantadornan di aloë: tur puntonan bieuw di e presupuesto di anja 1963. Orador a haci e remarca cu tin trahadornan stranhero cu despues di a perde nan trabao na Aruba, ta laga e isla pa algun tempo pa despues bolbe pa bai traha na otro caminda. El a haci suplica pa un parke natural na Siribana y un oficina filial di eilandsontvanger na Santa Cruz, asina cu e habitantenan di e pueblo aki no tin di bai te na Playa pa pagamento. Tambe el a pidi pa lugar pa tene marshe na Santa Cruz. Papiando tocante di e prijsnan di electricidad el a pleita claramente pa ponemento di reglamentonan legal pa proteha e usadornan contra di empresanan cu monopoli. Tambe e tabata kier sabi pakiko e school technico cual B.C. anteriormente tabatin intencion di traha na Santa Cruz, lo no bin ajanan mas. Senjor Werleman tabata hanja cu ta di importancia pa pone un departamento technico na e U.T.S. aki. Tambe e tabata kier informacion tocante di e nombramento of no nombramento di enfermeranan, cu a solicita serca gobierno.

E trahamento di camindanan na Aruba segun senjor Werleman por tuma lugar na prijsnan mucho mas barata. E caminda nobo tras di stacion di prueba na Wayacka ultimamente tabata cla den algun dia gracias na e usamento di machinnan grandi cu den un tempo masha cortico a percura pa e caminda ta cla.

Despues orador a trece e plan di cincu anja di A.S.U. pa dilanti. Anteriormente a worde dicidi cu e subsidio di gobierno na A.S.U. pa un parti lo worde usa pa traha e sportcentrum na Noord, nunca mas un di dos a yega su turno. Orador a pleita pa B.C. na dunamento di mas subsidio tin di pone como condicionnan na A.S.U. cu nan tin di percura pa un sportcentrum worde traha na por ehemplo Santa Cruz.

Despues cu senjor Werleman extensamente a papia ariba e tratamento di dentistanan y en especial tratamento di djente gratis pa e grupo menos afortunadornan, el a termina cu un proposicion pa establecimento di un botica di gobierno, un peticion pa hanja un investigacion den e contract di luz entre Arubaen y e exploitador di hotel y e peticion pa mas explicacion tocante di e promer fase di e plan di 10 anja cu na 1964 lo cuminsa.

M. DE CUBA;

Senjor M. de Cuba; (P.P.A.) a considera e gastonan halto cu por worde constata ariba e presupuesto comprendibel. El a pidi mas eluminacion di calla pa Savaneta, en especial na warda di polis. Atavez lo e tabatin gusto di mira un plantsoen aserca y un subsidio di gobierno pa e biblioteca di e parokia. Senjor de Cuba a hanja masha sospecho cu asina poco Arubano ta gradua pa e examen di adspirant polis. Servicionan ariba turno pa e stacionnan di gasolin a sera e fila di deseonan di e miembro di raad di Savaneta.

L. CROES:

Senjor L. Croes (P.P.A.) tambe tabata satisfecho ariba e politica di B.C. cu ta priminti hopi bon pa 1964. Un oficina di pago na Santa Cruz tambe tabata un di su deseonan.

D. FLEMMING:

En coneccion cu e gastonan cu ta aumentando ariba e presupuesto senjor D. Flemming (A.V.P.) a duna di conoce cu e ta desea cu e hefenan di departamentonan en futuro lo corre cu autonan mas chiquito. E miembro aki cu tambe tin puesto den e directiva di I.O.W.U.A., naturalmente tambe tabata un cu kier mira un siman di 40 ora di trabao. ''Lago lo bolbe lay-off hende otro ana,'' el a bisa. Otro puntonan cu a worde treci adilanti door di e miembro aki tabata: medicinanan mas barata, un oficina ayudante di bestuurskantoor na Santa Cruz, watercooler na e schoolnan y e programa di trahamento di hotel.

L.A.I. CHANCE:

Senjor L. Chance (P.P.A.) a participa di ta contento cu e cumplimento di B.C. cu e hopi deseonan cu nan a haci un anja pasa. En cuestion cu e tarivanan di E.L.M.A.R. el a declara; ''cada anja nos ta bolbe tende, ora cu e tarivanan di electricidad worde treci adilanti: ''gobernador ta trahando ariba dje. B.C. lo kier poco liher cu e studiamento di esaki.

E.L.M.A.R. ta ganando millones di e pueblo. Mi ta spera cu gobernador lo tin un poco di compacion cu Aruba.''

Cu e Gobierno Central a declara su mes contra di e 40 ora di trabao pa siman, senjor Chance a sinti su mes desilusiona.''

''Mientras cu gobierno ta traha su campanja ariba sympatia di e homber chiquito, nan ta haci tal declaracion.'' En todo caso no laga gobierno mengua su mes den e cos aki, si Lago ta di acuerdo pa duna 40 ora di trabao pa siman.'' E proposicion di 5000,- florin di yudanza na Aruba Commercial School a worde apoya door di senjor Chance.

D.V. BRITTEN: 13 e maand

Senjor Britten (A.V.P.) a suplica gobierno pa économisacion, si ta necesario den forma di bahamento temporario di e salarionan di e deputadonan y e ambtenaarnan cu ta gana mas cu 1000 florin pa luna. En cuestion cu e declaracion di B.C. cu e college ta spera di hanja un resolucion pa e deficit ariba presupuesto den un mihor partimento di e medionan di Land entre Land y e islanan senjor Britten a puntra; kiko B.C. ta haci si Land no kier coopera? Fia placa? Y di unda e placa pa paga e rente tin di bin e ora? Senjor Britten a bisa di a tende cu Mac Namara tabata tumando unicamente e sympatisadornan di P.P.A pa traha. ''E otro nan por wel di muri.'' ''Pero Dios a traha mundo pa tur hende y no unicamente pa esnan di cierto color.'' Pa e transportacion di santo na Mac Namara parce cu e yuinan di tera no por a hanja trabao pa nan trucknan, como cu esaki a cai den man di un ''capitalista cu seis truck.'' Senjor Britten a propone pa un trahador social pa bishita schoolnan y un bonus di Pasco igual na un di 13 luna.

Senjor Britten tabata desea pa tur e stranheronan worde manda cas. Ta te ora cu tur e puestonan ta den man di e Arubanonan e ora e resto di Arubanonan cu no tin trabao por worde manda Hulanda pa busca trabao. E plan pa Aruba Commercial School tambe tabatin su aprobacion.

Senjor Britten kier tende for di B.C. unda e cantidad di turistanan cu lo aumenta lo worde poni ora cu unabez e aeropuerto ta cla y mas aeroplanonan lo bin cu mas turistanan. ''Con ta para cu e plannan di hotel.''

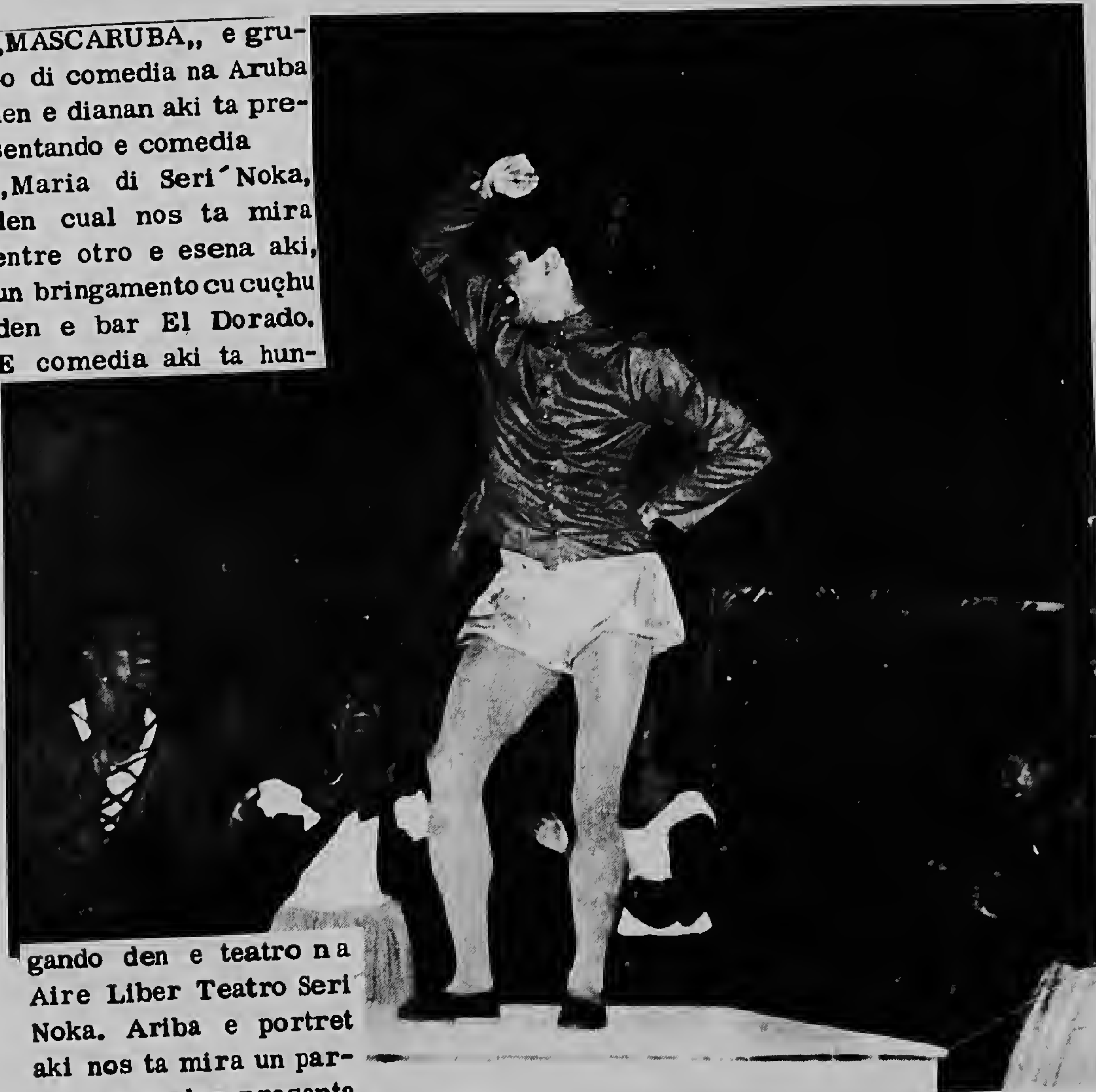
E. FINCK:

Senjor Finck (P.P.A.) tabata contento cu e politica progresista di B.C. El a elogia diferente projectonan di e gobierno cu a worde haci, inclusivo e plan di 10 anja, cual apesar di e critico sin base di ''otronan.'' E complex di fabrica na Barcadera tambe a worde conmemora pa e orador y en cuestion cu esaki el a conmemora e esfuerzonan di defunto ministro Yrausquin. ''Nos partido ta e unico cu durante e ultimo eleccionnan a progresa, nos ta elogia critica constructivo.'' Senjor Finck tabata desea di sabi si e deliberacionnan entre autoridadnan y E.E.G. a termina di tal manera cu otro anja por cuminsa cu e construccion di schoolnan di e programa di E.E.G., manera cu ta worde tabatin critica ariba e trasladamento di un hefe interino di un school na San Nicolas, despues cu e tabata tres anja jefe interino. Esaki lo ta un resultado di un conflicto entre hefe y hefe interino. Esaki lo ta un resultado interino. E transladacion a tuma lugar sin cu e hefe interino a hanja chens di duna su punto di bista den e caso aki. Critica fuerte senjor Finck a duna ariba e Servicio di Sanidad. E instalamento di un neurologico, kende awor a caba di haci un biaha di estudio pa E.U. ariba gasto di gobierno y kende su trabao akinan a worde supervisa door di un dokter di cas, senjor Finck no por a aproba. E honorario cu diferente specialista ta pidi senjor Finck a considera algo cu tin di worde desaproba, mescos tambe nombramento di un medico femenino, kende su esposo tambe ta dokter den e Medische Tucht College. E echo cu e declaracionnan di e specialista nobo di cuero ta tres bez mas tanto cu esnan di e specialista anterior orador a hanja algo stranjo. ''Por ta asina cu awor tin tres bez mas tanto hende cu malesa di cuero? Tin un epidemia, asina orador a puntra. E echo cu for di e carta di Servicio Sanidad na e diferente dokternan por worde conclui cu lepra ta un malesa cu tin hopi akinan senjor Finck a yama algo cu mal consecuencia pa turismo: especialmente como cu esaki no tabata berdad!

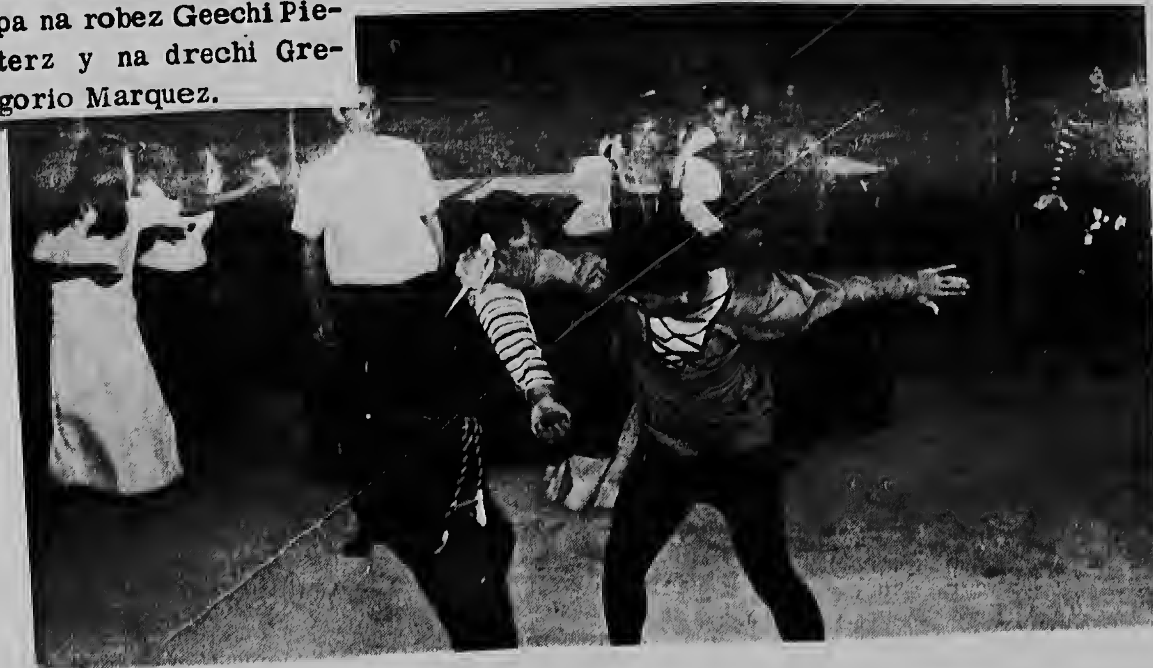
En cuestion cu e pagamentu di eilandsontvanger na Santa Cruz senjor Finck a duna di conoce



Na cas di senjora biuda M. Yrauquin a tuma lugar Diadomingo mainta durante un ceremoni chiquito na unda tabata presente e.o. ministro E.O. Petronia, L. Beaujon tambe deputadonan I.S. de Cuba, vice-presidente di Staten O. Croes, miembronan di staten y eilandsraad y diferente otro personanan, senjor H.A Kemming antes empleado di D.O.W. a entrega un dibujo di ministro Yrausquin na senjora di e defunto. E dibujo ta un obra di senjor Kemmink kende awor ta cu pensioen y tin como hopi pintamento. Despues cu senjor Osbaldo Croes a tene un discurso cortico senjor Kemmink en corto a conmemora con el a sinja conoce senjor Yrausquin na anja 1927 y semper tabatin un gran aprecio pa su trabao. Despues cu senjora Yrauquin a ricibi e cuadro y cu palabranan yen di emocion a gradici senjor Kemmink pa e gesto senjor Pina-Lampe a dirigi algun palabra den cual el a mustra cu esaki ta undi diferente aprecionan c tin pa e defunto ministro. Aki riba e portret no ta mira e momento c senjor Kemmink na dre chi ta entrega e cuadr na senjora Yrausqui Den centro ta sr. Os baldo Croes y na robe e yui homber di senjo Yrausquin cu un di yui muhernan.



,,MASCARUBA,, e grupo di comedia na Aruba den e dianan aki ta presentando e comedia ,,Maria di Seri´Noka, den cual nos ta mira entre otro e esena aki, un bringamento cu cuçhu den e bar El Dorado. E comedia aki ta hungando den e teatro na Aire Liber Teatro Seri Noka. Ariba e portret aki nos ta mira un parti di e pelea presenta pa na robez Geechi Pieterz y na drechi Gregorio Marquez.





Tambe e comandante di Marinierkamp Savaneta G., C.J. Ballieux mester a presentá dilanti San Nicolaas pa tende loke el a haci bon of lo a haci malo e an a pasa. Aki nos ta comandante na serca e homber s

Presupuesto den prome rond

cont. di pag. 5

di por aproba esakinan parcialmente door di mensualmente pone un abtenaar algun dia cu un cahero y boekinan den un lugar gehuur pa asina yuda e hendenan. En cuestion di e conflicto entre A.S.U. - A.V.B. senjor Finck a considera cu no ta correcto si e schorsmento di A.V.B. como miembro di A.S.U. lo nifica cu A.V.B. lo no hanja parti di e subsidio cu gobierno ta duna A.S.U. Senjor Finck a pidi tambe pa bolbe cuminsa cu e conferencianan entre prensa cu B.C. continuamente. E 40 ora di trabao pa siman segun senjor Finck su declaracion tabatin e sympatia di P.P.A. kende a declara cu gobierno por ta contra pero cu e no por prohibi ésaki.

D.G. CROES

Senjor D.C. Croes (A.V.P.) a papia tocante di e malgastamento di placa di comunidad, ora cu el a cuminsa cu e tratamentu di e begroting. ´´En futuro tur e entradanan di e teritorio insular ta necesario pa cubri e gastonan halto di personal´´. Y si nos haci pregunta continuamente nos ta worde mustra ariba e plan di 10 anja, di cual ainda raad no sabi nada. ´´Orador a lamenta e falta di interes serca E.E.G. y hasta e partnernan di Benelux pa Antillas.
Senjor Croes a protesta contra di e mes un contesta cu semper ta worde duna ariba preguntanan di Raad: ``e tin atencion di B.C.´´ El a suplica B.C. pa importa autonan chiquito Europeo pa e servicionan di gobierno mescos cu Lago ta haci anjanan caba. El a protesta contra di e echo, cu diferente donjonan di casnan ta biba den casnan di gobierno, mientras cu pobernan no por hanja un cas asina. Tambe senjor Croes tabata kier sabi con tapara cu e atrasamento di pagamento di huur di e casnan aki. Tambe e kier a hanja informacion tocante di e cobamento di fosfaat, plannan pa un fabrica nobo entre cual e fabrica di cement y hotel nobo. Deseabel tabata brugnan over di e pipanan na Savaneta. ``E hende muhernan y muchanan tin di bula mescos cu cabritu over di e pipanan aki.´´ Senjor Croes tabata desea tambe lugar di tene marshe banda di Commandeursbaai Club pa e piscadornan di Savaneta y un Mulo completo na Savaneta.

F.D. FIGAROA:

Corticu y fuerte pero cla manera awa tabata e palabranan di senjor F.D. Figaroa (U.N.A.) un di e miembronan di e mas hoben den e raad. E tabata desea cu e salario di e ambtenaarnan lo worde haci di tal manera pa motibo di e aumentacion di e costonan di bida, cambiamento di e reglamentonan di verlof cual nan ta algo rudimentario for di tempo di kolonialismo, y di tal manera cu e gastonan di gobierno ta bira menos y cu e ambtenaarnan toch tin distraicion, un spaarfonds pa e ambtenaarnan, cursonan di enseyanza pa e ambtenaarnan halto y menos y un lista annualmente cu tin di worde traha di e puesto di tur e ambtenaarnan di gobierno. Senjor Figaroa a pidi pa prepara terenonan pa construccion. E tabata contra cu

maestronan casa ta gana menos cu esunan cu no ta casa. ´Con ta para cu e ambtenaarnan cu ta un encargo di estudio na Hulanda? Senjor Figaroa tabata bao di impresion cu hopi di nan ta rek nan tempo ayanan pa goza di un bon bida. E tabata pro pa un Mulo-C especializa ariba enseyanza comercial. El a hanja cu ta masha stranjo cu segun porciento mas cu a worde jama na Corsow pa servicio militar obligatorio a worde desaproba, mientras cu na Aruba mas candidato cu a bai pa polis a worde desaproba. ´Aki tin algo cu no ta correcto segun senjor Figaroa. Papiando tocante di desempleo senjor Figaroa tabata di opinion, cu e stranjeronan cu a hanja lay-off mester worde nenga di duna nan permiso di keda mas na Aruba.
´Na Aruba tin asina hopi stranhero, cu ta worde bisa cu na Dakota no tin mas lugar mas pa e Arubianonan!´´ Orador kier un tariva di awa mas abao y meternan ariba e botternan di gas, asina cu na ´cumpramentu por controla e contenido.

MAX CROES:

Mientras cu senjor Figaroa tabata e promer orador, cu ta tene un speech riparable, senjor Max Croes (A.V.P.), kende mes ora a cuminsa cu e declaracion cu e desaroyo economico di Aruba ta menos favorable cu ta di spera tabata e di dos. ``Esaki ta asina, no laga nos tene otro pa loco´´. E esfuerzonan di B.C. pa e desaroyo economico senjor Croes a yama algo normal y un deber di gobierno. E no ta comprende pakiko e accionan di B.C. tin di worde pinta asina bunita.´´ ´´Nos mester elogia un hende asina pa tanto pasombra e ta haci loke e tin di haci, esta su deber?´´ Senjor Croes gustosamente kier a hanja cifranan pa asina compara e desempleo na anja 1957 cu esun di 1962. Orador tabatin aprecio pa loke B.C. a haci te awor, pero e no tabata di acuerdo pa ta satisfecho cu loke a worde haci te awor. ´´Mi no ta mira e actividad mas, cual antes tabatin den B.C. ´´E tabata desea di hanja informacion for di B.C. tocante di e plan di 10 anja, tocante di e industrianan nobo. ´´E speranza di B.C. ariba e punto aki a worde realiza?´´ ´Hopi companianan lo bin Aruba cu jetnan ora cu e aeropuerto ta cla? ´´ ``Delta lo bolbe atrobe?´´ Kiko B.C. por conta di e fabrica di cement cu 1 anja y mei pasa a worde participa cu masha buya, tocante di e cobamentu di fosfaat, e fabrica di fosfor zuur? Tambe senjor Croes tabata di opinion e establecimento di industrianan chiquito manera agricultura, criamentu di bestia y pisqueria. ´´B.C. mester pone hendenan cu por duna guia ariba e terenonan aki.´´ Senjor Croes a declara di ta pro pa Arubanonan hanja un curso, maske ta na Hulanda. Invercionistanan y industrialnan kier mira personanan technico.

C.A. EMAN:

E lider di fraccion di A.V.P. tabatin preocupacion pa aumentamento di belasting. Segun su opinion e fondo general di financieramento no mester worde usa pa cubri gastonan den e sectornan di deficit di empresa di gobierno. E cambiamentu di e repartimento di e finanzas entre Land y teritorio insular tabtin e full apoyo di senjor Eman. En cuestion cu e fosfaat y fabrica di fosforzuur, senjor Eman a declara, cu prioridad grandi tin di worde duna como cu e actividadnan [sic?] aki ta crea mas trabao y cu e central di electricidad a worde extendi tambe pa esaki.

En cuestion cu e proposicion cu raad a tuma ultimamente pa encarga un oficina di ingeniero estranhero pa prepara y controla e establecimento di un fabrica di salo y extencion di e planta di awa pa esakinan por worde destaya, senjor Eman a propone pa esaki haci uso di servicionan di oficina Hulandes. Tumando e yudanza cual Aruba ta hanja for di Hulanda na cuenta, esaki lo a haci un bon impresion, segun orador.

Senjor Eman a pidi B.C. por lo tanto e rebahamento di e prijsnan di awa for di Fl. 1,40 pa metro cubico pa Fl. 1.30 cu e intencion pa haci esaki tan pronto posibel [sic?] Fl. 1.20. Tambe e tarivanan di electricidad lo tin di baha. Aumentacion di e salarionan di e obreronan den werkverschaffing cu minimo 20 cent pa ora Eman a hanja un gran necesidad. E systema di huurkoop pa e casnan di gobierno no ta parce bastante atractivo como cu unicamente seis persona a desea di haci uso di esaki. Senjor Eman cu gusto lo tabata kier pa e rapport tocante enseyanza cu anteriormente a worde traha worde trata den raad. Tambe un comision tin di worde nombra pa studia e kehonan di e chauffeurnan di taxi, manera cu a worde combeni den un reunion anterior. Cu gusto lo e tabatin gana di alfin mira e plan pa camindanan di Aruba.

J. ERASMUS:

Cu un relato politico completo di anja pasa senjor Jacobo Erasmus (PPA) a habri su discurso. El a conmemora e plannan di P.P.A cu a worde continua apesar di e critica fuerte di oposicion y con e plannan aki a worde corona cu exito. Pero como cu loke ya a worde logra no tabata bastante e partida a forma un plan di 10 anja. E tabata contentu cu segun el a bisa oposicion poco poco ta cuminsa mira cu e plannan di P.P.A. ta bon. Esaki a resulta na e tratamento di e proposicion pa establece un fabrica di salo, cu pues tambe a hanja e full apoyo di oposicion.
Pero apesar cu A.V.P. no mucho tempo pasa a apoya e mocion contra di N.V.P. toch Aruba tin di tene cuenta., cu N.V.P. tin hopi influencia ainda ariba ``nan amigonan di Aruba.´´ E posicion di enemigo di N.V.P. segun orador ta consecuencia di jaloers ariba e progreso di Aruba. Senjor Erasmus a pidi medidanan contra di e plaga di djaka na Zeewijk y limpiamento di lagoen y e rooi den becindario di Winkel Handel Maatschappij na Oranjestad, pa motibo di e echo cu tur e dokternan tin un propio distrito pa tratamento di patientnan di gobierno, y un no mag traha den e distrito di e otro, segun orador por ta e motibo pakiko senjor Lacle a muri ultimamente. E dokter di su distrito no tabata presente ora di mester cu el a hanja un atake di curazon, mientras cu e otro dokter no tabata mag. Senjor Erasmus a pidi medidanan asina cu cada uno ta liber pa bai na e dokter cu e ta prefera.

Tambe senjor Erasmus tabata desea un school nobo na Ayo y extencion di e school na Paradera; mas atencion pa B.C. pa e enseyanza technico, un caminda rond di Aruba, mas interes pa e jiunan di terra pa bira abogado, informacionan tocante di e diferente projectonan di turismo, dos haaf chiquito pa piscadornan na noord, un limpiamento di e beachnan for di yerba y tambe un spaarfonds pa ambtenaarnan.

AGENDA

diarazon 11 dec.

De Veer: 8.30 p.m. ``Picnic´´18 j
Rialto: 8. 00 p.m. ``Mo[illegible] Dangerous MAAN Alive´´[illegible]
Principal: 8,00 p.m. ``[illegible] Don Daredevil Rides Again´´
2. Tarzan´s Desert Mystery´´all
Aurora: 8.00 p.m. ``Pheadra´´18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ``El Analfabeto´´all

diaheubs 12 Dec.

De veer 6.00 p.m. ``Lad a Dog´´ all 8.30 p.m. ``The Mark´´18 j
Rialto: 8.00 p.m. ``Soy charro del rancho grande´´all
Principal: 8.00 p.m. ``Mad dog Coll´´18 j
Aurora: 8.00 p.m. ``The Mil: of the Stone Women´´18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ``Experiment in terror´´18 j

Felicitaciones y Cumpleanjos

Ayera dia 10 di Dec. a celebra su feliz cumpleaños Gregorio Tromp, felicitacion ta bini di su esposa Lodowica, jui Miriam, Rosaria Tromp y demas familia Tromp y Semeleer.

Ayera dia 10 di Dec. ta cumpli anja Señora Servanita Martha, felicitacion ta bini di su esposo Emilio, joeinan Selma Jacoba y esposo, Editha Arambatzis y esposo na Caracas, Lourdes Linders y esposo na Hulanda, Freddy , Mildred, Myrna y Judith Martha y demas famia.

Ayera a celebra su feliz cumpleaños, e gran artista arubana Rhoda Frigerio Steenhuizen, felicitacion ta bini di parti di su esposo y jioenan y demas famua y admiradpresnan.

Dia 8 di Dec. a cumpli 9 anja Mariana Ridderstap, felicitacion ta bini di su mama Anita, tata Damingo, madrina Nora Maduro, padrino Mario Odor, amiguitanan di Fatima school di Dakota, tanta y omonan, amiga Mildred, Sonja Gomez, Marilijn, Astrid.

Dia 9 di Dec. a cumpli 8 anja hobencito Otilio Sabino Trimon, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumannan Olga, Benito, Mario, Damacio, Olivia, Edwin, Linda, Glenda, pepe Johanita Arends, omo y tantanan, tur su amiguitonan di 2de klas di school di Noord y demas famia.

Dia 9 di Dec. a recorda su fecha natal Señor Leocadio Henricus, felicitacion ta bini di su esposa Rosa, 6 joenan, 11 nietonan, mama Martina, tata Leonicio Henricus, rumannan y demas famia.

Dia 9 di Dec. a cumpli anja e simpatica señora Conchita Wever, felicitacion ta bini di su esposo, joenan Esito, Filomena, Junior, mama, tur su rumannan y muy especialmente di Nicolina y Filomena Henricus y demas familiares.

Awe dia 10 Dec. ta cumpli anja e hobencito Damacio Pedro Trimon, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumanan Olga, Benito, Mario, Otilio, Olivia, Edwin, Linda, Glenda, pepe Marianita, omo Hironimo, tantanan , y demas famia Trimon y Arends, y di tur su amigonan di 3de klas di school di Noord.

DESEO PA BO AMOR

Clyde Perry a hinka su man nan den sacu di su jas y ta acerca e mesa poco poco.

-Dispensa mi e ta bisa completamente calmo. Mi tin e honor di papia cu profesor Krusio?

- Si, esey ta ami, Eugenio ta contesta indigna. Cu kende mi tin e honor?

- Ken a laga bo drenta, Brigita Storm ta puntra.

- Mi mes a tuma e libertad, señorita. Mi mester papia un rato cu abo y bo amigu.

- Pero nos no kier papia ku bo, Brigita ta contesta. Mi kier apidi bo pa sali inmediatamente for di e cas aki, sino......

- Wel, si bo kier hasi un escena, ta bon anto... Perry ta interumpi. Keda sinta numa, señor Krusio. Cu violencia bo no por logra nada aki. Y esei ta e dama cu kende bo ta gaña bo esposa anto?

Tur cos Eugenio por a spera pero ese i no. E ta hala atras manera el a hanja un sla deñ su cara.

- Senjor! e ta grita. Con bo a yega na e insulto aki?

Clyde Perry a jega serca e mucha No tuma mi na malo, pero mi ta busca un caballero, cu poco ratu pasa a camna drenta den e porta aki. Profesor Krusio? E ta aki?

- Mi no sa si senjor Krusio por ricibibo, e mucha muhe ta bisa.

- Pakiko bo ta kere ku no? Perry ta puntra. E ta hanja un tratamento di belleza aki?

- No e ta den oficina.......Automaticamente e mucha ta mustra riba un porta caminda e oficina ta keda.

- Okey , Perry ta bisa, y e ta bai pa e porta indica.

- Pero senjor , esey no por. Bo no por...e mucha kier detene, pero e ta rechaza su objeccion.

- No preocupa bo mes, senorita, tin cos cu bo no ta comprende. Cu un sla duru Perry a habri e porta. Su figura haltu ta yena henter e porta. Sin bira su cara e ta sera e porta su'tras. Eugenio Krusio y Brigita Storm cu ta sinta dilanti otro ta spanta, ora cu e bishitante inespera ta drenta. Riba un mesa chikitu tin glas y cigarillanan.

- Insulto? e Mericano ta hari. Ta un hecho tog, of bo kier ninga esey? Bo kier ninga cu bo ta ganja un muhe respetable manera Jacinta Krusio riba un manera masha falsu?

- Senjor , Eugenio ta grita rabia trobe. Con bo ta tribi esey?

- Mi a bisa bo caba, e Mericano ta responde calmo, cu mi no tin cunes si bo kier hasi un escandalo. Grita manera bo kier, esaki lo yuda e nomber di e negoshi aki suguramente.

Brigita a hanja su control bek awor.

- Nos por a sa prome cu tur cos ken bo ta, senjor. Bo a hanja orden di senjora Krusio pa ocupa bo mes cu e asunto aki?

- Mi nomber ta Clyde Perry. Quizas bo a yega di tende e nomber mas biaha caba.

- Ta abo a salba....bida di mi casa?

- Nos no ta papia di esey awor. Loke mi a hasi cualkier otro lo a hasi mescos. Pero loke abo a hasi un otro no lo a hasi mescos, senjor. Bo ta realiza bo mes kiko ta nifica cu un esposa ta warda como anja largu riba su esposo y ora cu e esposo jega porfin y e ta feliz cu e por biba un bida normal atrobe, e esposo ta lage un banda, ganje cu e ta malu y ta bai serca un otro muhe? Y esey un otro persona mester informa bo esposa di dje pa colmo! Bo lo por duna mi en breve un declaracion y kiko bo ta pensa di hasi pa soluciona e problema aki?

- Un momento, senjor Perry, Brigita Storm ta interumpi e. Nos no kier pleita awor. Bai sinta por fabor, nos tin cu bisa bo algu importante. -Mi ta kere - y e ta dirigi su mes pa Eugenio - cu lo ta mehor pa conta senjor Perry loke ta pasando. Quizas e por yuda nos.



Ariba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. sr. usto Gonzalez, srta. Vera Ruiz y e popchi ,Miss Alegria,,. Recientemente sr. Justo Gonalez, director di Rey de Copas, Aruba Distiling Company, a entrega e regalo di fl. 1000,-- a srta. Vera Ruiz di Paradera 87, kende a duna Miss Rey de Copas, den un campanja di propaganda pa luna di november e nomber adecuado di: ,,Miss Alegria,,. Nos a puntra srta. Vera Ruiz, con el a jega pa escohe net e nomber ey, ariba cual su contesta tabata: ,,Pasobra, Rey de Copas ta duna alegria.....) Masha pabien na srta. Vera Ruiz, kende a hanja un bon regalo den bon tempo! (Anuncio).

Telegram di "Onze Vloot"

Oranjestad, 10 december
Directiva di ´´Onze Vloot´´a manda un telegram na commandante di Marinierskamp na Savaneta, caminda e tripulacion di Kazerne ta worde felicita pa motibu di cumpleanjo di e Cuerpo, cual ta worde celebra awe. E telegram a worde lesa awe mainta, durante e ´´alle hens´´. Den e telegram ta worde desea cu e laso entre Mariniers y poblacion lo keda semper cu e caracter cordial manera ta existi.

PELICULANAN DI MUCHA

Oranjestad, 10 di december
Dia 13, 18, 19 y 20 di e luna aki lo worde presenta peliculanan pa muchanan respectivamente na Noord -San Nicolas y Oranjestad (2 biaha) pa medio di Servicio di Pelicula di Territorio Insular. E presentacionnan ta cuminsa 7´or. Ta worde presenta peliculanan di e.o. Woody Woodpecker, y Abbot & Costello. Despues di intermedio nan ta pasa algun pelicula di Pascu.

Bek for di congreso di Jaycee

BOB LOPEZ H. A LABA SU PIANAN DEN JORDAAN

Oranjestad, 10 di december.
Señor Bob Lopez Henriquez a boibe bek for di e congreso mundial di Junior Chambers of Commerce, cual a worde teni for di dia 17 te dia 26 di november ult. na Tel Aviv na Israel.
Sr. Lopez Henriquez tabata director di e delegacion, caminda tabata tin tambe 2 Jaycee´s for di Curacao cu ta forma parti di e delegacion. Na e congreso a tuma parti 1.100 delegadonan for di 54 differente pais.

Sr. Lopez Henriquez tabata masha satisfecho di e transcurso di e Congreso, cu a worde teni bou e lema di Jaycee: ´´learning to-day - leading to-morrow´´. El a yama e deliberacionnan un exito y e presencia di Antillas na e congreso util.
Durante su estadia na Israel el a worde impresioná masha hopi di e cantidad di trabao cu ta worde realizá ayanan. Asina el a mira territorionan antes desierto, cual gracias na sistema di irrigacion extenso a worde recrea den terra di labor berde y fertil. Den e ciudadnan, algun decenas di aña pasá, ainda den estilo bieuw di Oriente, awor rascacielonan ta worde construi. Fuera cu el a mira esaki, Sr. Lopez Henriquez a bishita varios lugar di Bijbel e lugar caminda e angel a aparece na Virgen Maria, Nazareth, e lamar di Gallilea y hasta el a laba su pianan den riu Jordaan.

Na Israel tabata tin gran intetes pa e congreso aki, cu a worde habri den un teatro di Estado di Tel Aviv: prome door di un rabi y despues door di premier Israel. Tambe a haci usó di palabra, e presidente mundial di Jaycees. Despues di apertura ceremonial un show grandioso a worde presenta.
E solemnidad di apertura cu a cuminza cu parada di bndera tabata presionante, segun Sr. Lopez Henriquez.
Unico cos cu a straña Sr. Lopez Henriquez tabata cu tambe den e hotelnan international nan ta mantene custumbernan Judiu. Locual ta conduci cu ham y spekki no ta worde haya na ningun hotel, y ora bo come carni den sala di comedor, bo mester bebe koffie cu lechi den un otro sala, pasobra Judiunan no ta permiti, cu dos clase di alimento di e mesun animal, den e caso aki un baca, pa come nan den e mesun sala.
Hasta a socede cu den su hotel un diasabra, (sabbath), un empleado a bini serca dje pa pidiele si e por a paga su sigaria.
Algo asina ta hasibo sinti straño sobre todo den un hotel international, segun Sr. Lopez Henriquez. Esaki no kier meen cu Israel no a dunele un impresion inolvidable, pa motibu di e energia y cordialidad cu e poblacion a demostra.
En continuacion di e congreso el a keiro mas of menos 10 dia na Europa, na cual parti di mundo nunca el a bishita. Sr. Lopez Henriquez a hanja un bunita tempo na Hulanda, caminda el a topa cu hopi amistades bieuw, y tambe el a celebra e cumpleanjo di Minister ple-



Promer piedra pa kleuterschool na Santa Cruz.

Den presencia di ministro E.O. Petronia y L. Beaujon, deputadonan A. Falconi y G. Oduber miembronan di eilandsraad souernan, frerenan pastornan y parokianonan di Santa Cruz a tuma lugar Diadomingo atardi e ponemento di e promer piedra pa e kleuter school di Santa Cruz door di e hobencito Herbert Alvaro Maduro (portret) un di e hopi hobencitonan di Santa Cruz cu ainda ta bai school den e barakkan. Esaki endudablemente tabata un momento grandi pa e parokianan di Santa Cruz durante e dia cu nan tabata celebrando e promer centenario di e parokia.



Ultimamente durante di su bishita na Aruba, San Nicolas a pasa tambe serca e mariniernan na Savaneta Kamp, caminda e tabatin un sorpresa especial pa senjora Nachtegaal, ,,mama,, di e mariniernan na Aruba. Aki nos ta mira senjora Nachtegaal cu e regaldo cu el a caba di hanja for di e homber santo.



Na Tel Aviv, Israel, november ultimo un Congreso Mundial di Junior Chamber of Commerce a worde teni. Senjor Lopez Henriquez (potret Chiquito) tabata lider di e delegacion Antillano di tres persona. Ta te algun dia pasa el a bolbe for di su biaha, como cu despues di su bishita na Irael el a keiro pooo den Europa, na unda el a bishita e.o. e colosseum di Róma. Ariba e potret grandi un reunion general di Jayceesnan na Tel Aviv.

"Londonderry" ta e nomber di e fragata britanico, cual actualmente ta bishitando Aruba. Awera nochi a tuma lugar un encuentro di futbol entre e team di e barco y esun di Aruba Caribbean Hotel den Wilhelmina Stadion. Diasabra nochi na bordo den presencia di Sr. P. Wurtz, vice-consul Britanico na Aruba, un recepcion exitoso a worde ofreci. E barco "Londonderry" a mara den e promer entrada di haaf bands na noord.





Siman pasa a cera enlace matrimonial na Iglesia San Francisco na Oranjestad, e pareha Edward J. de Cuba y Imelda N. Henriquez. Aki nos ta mira e feliz pareha na e momento cu nan ta saliendo for di misa.

DESTARADONAN CUBANO Y ORGANISACION E.M.

Miami (Florida) 10 Dec. E conseho revolucionario cubano situa na Miami, Florida, a manda organisacion di estadonan mericano un rapport largu tocante e manera riba cual gobierno comunista di Cuba ta expande agente y arma den Merca.

E conseho a declara su mes dispuesto pa manda representantenan pa duna declaracion ne comision di investigacion qu organisacion di estadonan mericano a instala despues di keho qu Venezuela a entrega contra Cuba pa motibu di a organisa conspiracionnan contra e estado Venezolano.

Den e rapport stipula pe conseho di cubanonan qu a hui pa Merca nan ta declara qu Cuba ta manda armanan pa lugarnan na Mejico, Nicaragua, Colombia, Republica Dominicana, Honduras, Panama, Costa Rica, Venezuela y Guayana Ingles.

Segun e rapport gobierno Cubano ta dispone actual di un cantidad di submarinonan secreto. E base di submarino mas importante di Cuba na Siguanea riba e isla Pinos caminda tin actualmente tres mil militar y technico ruso. Akinan tambe tin raketnan den nan instalacion cla pa uso strategico. Den e rapport dje conseho revolucionario cubano anti-castrista nan a anuncia tambe qu tambe bapornan di piscado ta tranporta arma y agentenan secreto.

Gobierno di Fidel Castro tin tambe pe fin mencioná un cien bapor ruso lihe di piscado. Hasta nan ta usa avionnan pa e transporte.









Na Jossy Motors den Nassaustraat a tuma lugar Diabierne atardi ultimo un show di autonan marca Rambler. Un gran cantidad di personanan a dirigi nan paso pa Jossy Motor patira un bista y admira e modelonan Rambler 1964. E potret ta mustra nos un di e bunita modelonan di e autonan aki, representa pa senjor Jossy Arends na Aruba.

Senjorita Dorilia Habibe Reina di Deporte 1963, cu un sympatica sonrisa y acompanja pa senjor Milo Croes (robes) presidente di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen, ta shobel a promer mesa y wega di domino diasabra anochi cual a worde organisá door di e club menciona. E toernooi aki ta entre e diferente departamentonan di gobierno. Dia 14 venidero e ganador lo ricibi un copa na R.C.A. club durante un pic-nic dansant.

Dia pa mayornan na Benildeschool

Oranjestad, 10 di demeber
Diahuebs dia 12 venidero lo worde teni na Benildeschool, San Nicolas un dia pa mayornan.
Esaki lo dura for di 6´or 30 te 8´or 30 di anochi. Tur e obranan di e muchanan lo tey pa investigacion di e mayornan.

Johnson kier libertacion di rehenes Mericano

Washington, 10 Dec. President Johnson y e minister mericano di asuntonan exterior Rusk, ayera tabatin un conversacion tocante detencion di e 4 mericano door di mineronan na Bolivia. Nan tin nan como rehenes como obhetivo di cambio pe tres lidernan sindicalista comunista, qu siman pasa gobierno bolivariano a aresta.

Segun un declaracion di Casa Blanca nan tin detene huntu qu e mericanonan un ingeniero Ulandes y un Aleman tambe, miembronan di directiva di un mina na 240 km. na sur di La Paz.

President Johnson a duna e president di Bolivia Estensorro apoyo completo pa obtene liberacion dje mericanonan y e otro estranheronan presu.

Segun un corant Ulandes e ingeniero ulandes di 38 anja Cornelis Bloot ta desendiente di Katwijk.

E mericanonan a bishita e mina como conseheronan technico. Ayera mainta tempran gobierno bolivariano, a laga sa, di no kier baha pa provocacion comunista. Ir. Bloot a sali cuminzamentu di juni di e anja aki pa Bolivia como hefe ingeniero pe compania minero di estado na Bolivia.

No ta promer biaha, qu obreronan di mina ta detene Ir. Bloot.

Tempu qu e tabata traha e ultimo tres anjanan na Bolivia y ta biba na Catavi nan e tene como rehen den su propio cas,

PEPITA



BUCHI ROBEZ

